

### Paraan ng Aplikasyon Application Procedures :

Maaaring makipag-ugnayan ang mga aplikante sa Short-term Food Assistance Service Team ayon sa kanilang lugar ng tirahan at magbigay ng impormasyon tulad ng kanilang pagkakakilanlan, residential at financial proof para sa pagtatasa ng pagiging kwalipikado.

Applicants may contact the Short-term Food Assistance Service Team according to their place of residence and provide information such as their identity, residential and financial proof for eligibility assessment.

### Kabilang sa kita ng sambahayan Household incomes include :

Sahod, mga bayad na natanggap para sa serbisyong ipinagkaloob, kita mula sa kalaal, kita mula sa upa, atbp.

Wages, fees received for services rendered, profits from business, rental income, etc.

### Kabilang sa ari-arian ng sambahayan Household assets include :

Lupain, mga ari-arian sa lupain (hindi kabilang ang ari-ariang pansariling tirahan), mga sasakyan/sasakyang-dagat, mga lisensya sa taxi/pamublikong maliit na bus, pamumuhunan, mga bahagi/pagsasagawa ng negosyo, mga ipon sa bangko/salapi, atbp.

Land, landed properties (excluding self-occupied properties), vehicles/vessels, taxi/public light bus licenses, investments, shares/business undertakings, bank deposits/cash, etc.

Mga halimbawa ng dokumentong katibayang pinansyal

Examples of documentary financial proof:

#### Mga kita ng sambahayan Household income

- Mga pay slip Pay slips
- Mga resibo ng sahod Salary receipts
- Mga kontrata sa pagtatrabaho Employment contracts
- Mga sertipiko ng kita mula sa maypagawa Certificates of income from employers

#### Mga ari-arian ng sambahayan Household assets

- Mga ulat ng bangko o passbook Bank statements or passbooks
- Mga ulat ng pamumuhunan Investment statements
- Mga rehistro ng sasakyan o sasakyang-dagat Vehicle or vessel registration documents

### Mga Paraan sa Pag-urong sa Serbisyo Service Exit Procedures :

Maaaring bumisita ang aplikante sa isa sa aming mga sentro nang personal o tumawag sa mga social worker na naka-duty upang bawiin ang aplikasyon.

Applicant can visit one of our centres in person or call the social workers on duty to withdraw the application.

May 2025



## St. James' Settlement Pangkat ng Serbisyong Panandaliang Ayudang Pagkain Short-term Food Assistance Service Team (Tagalog version)



## Paraan ng Pakikipag-ugnayan sa Mga Sentro ng Serbisyo

### Contact Means of the Service Centres :

| Pangalan ng Sentro ng Serbisyo<br>Name of Service Centre                                                | Address                                                                         | Tel./ Fax                              | Oras ng Pagbubukas<br>Opening Hours                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| St. James' Settlement<br>Pangkat ng Serbisyon<br>Panandaliang Ayudang<br>Pagkain (Wan Chai)             | 6/F, 85 Stone Nullah<br>Lane, Wan Chai                                          | Tel:<br>2596 2746<br>Fax:<br>2596 2754 | Lunes & Miyerkules:<br>0900-1800 (1300-1400<br>tanghalian)<br>Martes & Huwebes:<br>1000-2000 (1300-1400<br>tanghalian)<br>Sabado: 0900-1300 |
| St. James' Settlement<br>Pangkat ng Serbisyon<br>Panandaliang Ayudang<br>Pagkain (Chai Wan)             | Flat E, 35/F, E-Trade<br>Plaza, 24 Lee Chung<br>Street, Chai Wan                | Tel:<br>2742 0172<br>Fax:<br>2742 0217 | Lunes, Martes, Huwebes &<br>Biyernes: 0900-1730 (1300-<br>1400 tanghalian), Maliban<br>sa PH                                                |
| St. James' Settlement<br>Pangkat ng Serbisyon<br>Panandaliang Ayudang<br>Pagkain (Central &<br>Western) | 2/F, Wing Hing Com-<br>mercial Building, 16<br>Sutherland Street,<br>Sheung Wan | Tel:<br>2975 8777<br>Fax:<br>2915 5215 | Lunes hanggang Huwebes:<br>0900-1730 (1300-1400<br>tanghalian), Maliban sa PH                                                               |

Website :

<https://foodbank.sjs.org.hk/>



### Paglalarawan sa Serbisyo Service Description :

Inatasan ng Social Welfare Department (SWD) ang St. James' Settlement noong Agosto 2021 para patakbuhin ang Short-term Food Assistance Service Team (STFAST) na sumasaklaw sa Eastern District, Wan Chai District, Central & Western District, Southern District at Islands para tulungan ang mga indibidwal at mga pamilya na may panandaliang kahirapan sa pagharap sa kanilang pang-araw-araw na paggasta sa pagkain sa pamamagitan ng pagbibigay ng pangunahing tulong sa pagkain nang normal sa loob ng panahong hindi hihigit sa 8 linggo.

The Social Welfare Department (SWD) has been commissioning St. James' Settlement in August 2021 to operate Short-term Food Assistance Service Team (STFAST) covering Eastern District, Wan Chai District, Central & Western District, Southern District and Islands to help individuals and families who have who have short-term difficulties in coping with their daily food expenditure with the provision of basic food assistance normally for a period not exceeding 8 weeks.

### Mga Target na Pangkat Target Groups :

Kabilang sa mga target na pangkat ang mga indibidwal o pamilyang humaharap sa biglaang pagbabago at humaharap sa pinansyal na kahirapan, mga walang trabaho, mababa ang kita, bagong dating at mga taong lansangan, atbp. Ang buwanang kita at mga ari-arian ng mga aplikante o miyembro ng sambahayan ay hindi dapat lumampas sa itinakdang hangganan ng STFAST. Ang ari-ariang pansariling tirahan ay hindi kabilang sa kalkulasyon ng hangganan ng ari-arian.

The target groups include individuals or families encountering sudden change and facing immediate financial hardship, the unemployed, low-income earners, new arrivals and street sleepers, etc. The monthly income and assets of the applicants or household members shall not exceed the prescribed limits of the STFAST. Self-occupied properties are excluded from the calculation of the asset limits.

### Bayad sa Serbisyo Service Fee :

Libre Free

### Mga Limitasyon sa Buwanang Kita at Asset Monthly Income and Asset Limits:

Para sa buwanang kita at limitasyon ng asset ng Panandaliang Serbisyo sa Tulong sa Pagkain, mangyaring bisitahin ang website ng SWD.

For the monthly income and asset limit of the Short-term Food Assistance Service,

Website :

[https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/family/cat\\_support/foodassist/](https://www.swd.gov.hk/en/pubsvc/family/cat_support/foodassist/)

